Sondage pour l'identification de la langue parlée à la maison par les parents/tuteurs des élèves du Département de l'Éducation de la Ville de New York

Madame, Monsieur,

Pour pouvoir offrir la meilleure éducation possible à votre enfant, nous devons déterminer son niveau en anglais en compréhension et expression orales, en lecture et en écriture. Afin de vous tenir informé(e), nous voulons également connaître votre langue préférée pour recevoir les informations importantes de la part de l'école. Votre aide en répondant aux questions suivantes sera énormément appréciée.

Merci

TO BE COMPLETED BY ENROLLMENT OR SCHOOL PERSONNEL		
Region:	District:	Date:
School:	Name of Student:	
Grade:	Class:	Student ID No.:
Relationship of person providing information for survey (check one): Mother □ Guardian □ Father □ Other □ (specify):		
If an interview is conducted, list interviewer's name and title or relationship.		
In what language?		
If an interpreter is provided, list name and position/relationship:		
Is the interpreter trained/qualified (e.g., bilingual teacher, Translation & Interpretation Unit staff)? Yes □ No □		
Eligible for NYSITELL testing? Yes □ No □		
Person determining NYSITELL eligibility and signature:		
ELL/NYSITELL Coordinator name and signature:		
OTELE ALPHA CODE:		
Program Placement: Transitional Bilingual Education □ (Is this a transfer? Yes □ No □) Dual Language □ Freestanding ESL □		

SECTION 1 : ADMISSIBILITE AU TEST NYSITELL : Cette information déterminera l'admissibilité au test d'identification de l'État de New York des élèves non-anglophones (New York State Identification Test for English Language Learners - NYSITELL). (√) cocher la case qui convient. Si une autre langue est utilisée, merci de préciser.

1. Quelle langue votre l'enfant comprend-il(elle) ?		
Anglais □	Autre □ :	
2. Quelle langue votre enfant parle-t-il(elle) ?		
Anglais □	Autre □ :	
3. Quelle langue votre enfant lit-il(elle) ?		
Anglais □	Autre □ :	Ne lit pas □
4. Quelle langue votre enfant écrit-il(elle) ?		
Anglais □	Autre □ :	N'écrit pas □

Sondage pour l'identification de la langue parlée à la maison par les parents/tuteurs des élèves du Département de l'Éducation de la Ville de New York

5. Quelle est la langue parlée la plupart du temps dans le logement de l'enfant ?	
Anglais □	Autre □ :
6. Dans quelle langue l'enfant communique-t-il(elle), la plupart du temps, avec ses parents/tuteurs ?	
Anglais □	Autre □ :
7. Dans quelle langue l'enfant communique-t-il(elle), la plupart du temps, avec ses frères et sœurs, et amis ?	
Anglais □	Autre □ :
8. Dans quelle langue l'enfant communique-t-il(elle), la plupart du temps, avec d'autres membres de la famille ou aides familiales (ex. garde d'enfant) ?	
Anglais □	Autre □ :

SECTION 2 : PROGRAMMES DE COURS : Les réponses à ces questions supplémentaires seront utilisées pour élaborer les programmes de cours. Choisissez la réponse correcte pour chacune des questions suivantes concernant votre enfant.

1. Est-ce la première fois que l'enfant fréquente un établissement scolaire aux États-Unis ?	□ Oui □ Non
Si la réponse est NON :	
Où a-t-il(elle) été scolarisé(e) ?	
Pour combien de temps a-t-il(elle) été scolarisé(e) ?	
En quelle langue a-t-il(elle) suivi ses cours ?	
2. L'enfant a-t-il été scolarisé(e) dans un autre pays ?	□ Oui □ Non
Si la réponse est OUI :	
Où a-t-il(elle) été scolarisé(e) ?	
Pour combien de temps a-t-il(elle) été scolarisé(e) ?	
Dans quelle langue l'enseignement était-il dispensé ?	
3. L'enfant a-t-il déjà eu une expérience de groupe avant son entrée à l'école (ex. garderie, jardin d'enfant) ?	□ Oui □ Non
Si la réponse est OUI : Quelle a été la langue de communication ?	
4. L'enfant utilise-t-il une ou d'autres forme(s) de communication, notamment la langue des signes américaine ou un dispositif de suppléance à la communication (ex.carte manuelle/électronique de communication) ?	□ Oui □ Non
Si la réponse est OUI : Lesquelles ?	

SECTION 3 : INFORMATIONS SUR LES PARENTS : Les réponses à ces questions supplémentaires seront utilisées pour permettre au Département de l'Éducation de la Ville de New York de communiquer avec vous dans la langue de votre choix.

1. Dans quelle langue souhaitez-vous recevoir les informations écrites de la part de l'école ?	
2. Dans quelle langue souhaitez-vous communiquer oralement avec le personnel scolaire ?	
Signature du parent d'élève	Date